

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge

EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
Forniture

SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV / SUA L 022/2016

Circonvallazione Bressanone / Umfahrungsstraße Brixen

CIG: 690526983D

Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen

| CHIARIMENTO n. 11 del 15.02.2017 | KLARSTELLUNG Nr. 11 vom 15.02.2017 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>In riferimento all'informativa ai sensi dell'art. 13 del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196) si comunica che per la Ripartizione 10 dal 31.01.2017 il Responsabile del trattamento dei dati è il dott. ing. Valentino Pagani o suo delegato, anziché il dott. ing. Gustavo Mischi.</p> <p>Cordiali saluti La stazione appaltante</p> | <p>Mit Bezug auf den Datenschutzhinweis gemäß Art. 13 des Datenschutzkodex (GVD Nr. 196 vom 30. Juni 2003) wird mitgeteilt, dass ab 31.01.2017 für die Abteilung 10 der Verantwortliche für die Datenverarbeitung Dr. Ing. Valentino Pagani oder sein Bevollmächtigter, anstatt Dr. Ing. Gustavo Mischi ist.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p> |

| CHIARIMENTO n. 10 del 15.02.2017 | KLARSTELLUNG Nr. 10 vom 15.02.2017 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Chiarimento 1: Con riferimento alla compilazione della Sez. III "EVENTUALE DICHIARAZIONE DI SUBAPPALTO" dell'Allegato A1 e della relativa tabella, si chiarisce che in essa devono essere indicate tutte le lavorazioni, ovvero le quote percentuali riferite a ciascuna categoria SOA, che si intendono subappaltare, sia che si tratti della categoria prevalente che di una categoria scorporabile (non SIOS); sia che si tratti di un'attestazione SOA in possesso o meno del concorrente (e dunque il concorrente sia o meno obbligato ad avvalersi del subappalto). In ogni caso, il subappalto non può eccedere il limite del 30% dell'importo contrattuale offerto e le singole categorie SIOS non possono essere subappaltate in misura superiore al 30% dell'importo contrattuale offerto per le stesse.</p> <p>Chiarimento 2: Nella categoria OS21 sono indicate sia le voci apparte-</p> | <p>Klarstellung 1: In Bezug auf das Ausfüllen von Teil III "ETWAIGE ERKLÄRUNG ZUR WEITERVERGABE" der Anlage A1 und der betreffenden Tabelle wird klargestellt, dass dort alle Arbeiten, oder die auf jede SOA Kategorie bezogenen prozentuellen Anteile, welche beabsichtigt werden weiterzugeben angeführt werden müssen, sei es die vorherrschende Kategorie als auch die ausgliederbare Kategorie (nicht SIOS); sei es, dass es sich um eine SOA-Qualitätszertifizierung handelt, die im Besitz des Teilnehmers ist oder nicht (und der Teilnehmer daher verpflichtet ist oder nicht, sich auf die Weitervergabe zu stützen). Die Weitervergabe darf in jedem Fall das Ausmaß von 30% des angebotenen Vertragsbetrages nicht überschreiten und die einzelnen SIOS Kategorien dürfen nicht in einem Ausmaß von mehr als 30% des für sie angebotenen Vertragsbetrages weitergegeben werden.</p> <p>Klarstellung 2: In der Kategorie OS21 sind sowohl jene Positionen, die</p> |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| nenti alle opere di sostegno del terreno e di esecuzione di fondazioni profonde, sia le voci rientranti nel gruppo 58 dell'Elenco delle prestazioni di progetto (elaborato GEN09A), in quanto appartenenti ad opere di naturale prosecuzione e completamento delle opere precedenti. | zu den Stützbauwerken des Bodens und der Durchführung von Tiefgründungen dazugehören, als auch jene Positionen, welche in die Gruppe 58 der Aufstellung von Projektleistungen (Unterlage GEN09A) hineinfallen, als natürliche Fortsetzung und Abschluss der bisherigen Arbeiten. |
| | |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CHIARIMENTO n. 9 del 15.02.2017 | KLARSTELLUNG Nr. 9 vom 15.02.2017 |
| L'imposta di bollo va assolta sia con riferimento all'allegato C che all'allegato C1. Cordiali saluti La stazione appaltante | Die Entrichtung der Stempelsteuer ist sowohl für die Anlage C als auch für die Anlage C1 vorgesehen. Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle |
| | |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CHIARIMENTO n. 8 del 14.02.2017 | KLARSTELLUNG Nr. 8 vom 14.02.2017 |
| Ai fini della comprova dell'assolvimento dell'imposta di bollo ai sensi di legge è possibile apporre la marca da bollo in originale sul documento contenente l'offerta economica, annullarla e scannerizzare il documento per poi sottoscriverlo digitalmente. Cordiali saluti La stazione appaltante | Zwecks Bestätigung über die Begleichung der vom Gesetz vorgeschriebenen Stempelgebühr ist es zugelassen, die Stempelgebühr auf dem Dokument mit dem wirtschaftlichen Angebot in Original anzubringen, diese zu annullieren und das Dokument einzuscannen, um es digital zu unterschreiben. Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle |
| | |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CHIARIMENTO n. 7 del 13.02.2017 | KLARSTELLUNG Nr. 7 vom 13.02.2017 |
| Come previsto dal disciplinare di gara (p. 18), ai sensi dell'art. 27, comma 12, L.P. n. 16/2015, l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo non è dovuto dagli operatori economici ai quali sia stata rilasciata, da organismi accreditati, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000. Qualora la cauzione provvisoria non sia dovuta, deve essere in ogni caso allegata la dichiarazione prevista dall'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016, resa esclusivamente da uno dei soggetti di cui all'art. 93, comma 3, D.Lgs. n. 50/2016, contenente l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed a favore dell'Ente committente indicato, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto dei | Wie in den Ausschreibungsbedingungen vorgesehen (Seite 18), gemäß Art. 27 Abs. 12 des LG. Nr. 16/2015, wird der Betrag der Sicherheit und ihrer etwaigen Erneuerung von jenen Wirtschaftsteilnehmern nicht geschuldet, welchen von akkreditierten Stellen die Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems nach den europäischen Normen der Serie UNI EN ISO 9000 bescheinigt wird. Falls die vorläufige Kautionsleistung nicht geleistet werden muss, ist das Unternehmen trotzdem verpflichtet die Erklärung laut Art. 93 Abs. 8 des GVD. Nr. 50/2016 beizulegen, welche ausschließlich von einem der Rechtssubjekte gemäß Art. 93, Abs. 3 GVD. Nr. 50/2016 ausgestellt wird. Diese Erklärung muss die Zusage enthalten, für den Bieter und zu Gunsten des Auftraggebers im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>lavori in oggetto. Qualora la cauzione provvisoria sia dovuta, il relativo importo e il suo eventuale rinnovo è ridotto, ai sensi dell'art. 93, comma 7 del D.Lgs. n. 50/2016, del 30% per gli operatori economici in possesso di registrazione al sistema comunitario di ecogestione e audit (EMAS), ai sensi del regolamento (CE) n. 1221/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 novembre 2009, o del 20% per gli operatori in possesso di certificazione ambientale ai sensi della norma UNI EN ISO 14001.</p> <p>Cordiali saluti La stazione appaltante</p> | <p>des Bieters, die vorgesehene endgültige Kautions für die Erfüllung des Vertrags über die gegenständlichen Bauleistungen auszustellen. Falls die vorläufige Kautions geleistet werden muss, wird der Betrag der Kautions sowie ihrer etwaigen Verlängerung, im Sinne von Art. 93, Absatz 7 des GvD Nr.50/2016, um 30% für jene Wirtschaftsteilnehmer reduziert, die ins Gemeinschaftssystem für das Umweltmanagement und die Umweltbetriebsprüfung (EMAS) im Sinne der Verordnung (EG) 1221/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. November 2009 eingetragen sind bzw. um 20% für jene Wirtschaftsteilnehmer, die über die Umweltzertifizierung nach den Normen UNI EN ISO 14001 verfügen.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p> |
| | |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>CHIARIMENTO n. 6 del 08.02.2017</p> | <p>KLARSTELLUNG Nr. 6 vom 08.02.2017</p> |
| <p>Con riferimento alla procedura di gara in oggetto si chiarisce che, ai sensi dell'art. 95, comma 14, D.Lgs. n. 50/2016, <u>non sono autorizzate varianti</u>.</p> <p>Cordiali saluti Il responsabile unico del procedimento</p> | <p>Mit Bezug auf das Ausschreibungsverfahren im Betreff wird klargestellt, dass, gemäß Art. 95, Abs. 14 des GVD Nr. 50/2016, <u>keine Variantenprojekte zugelassen werden</u>.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Der Verfahrensverantwortliche</p> |
| <p>CHIARIMENTO n. 5 del 03.02.2017</p> | <p>KLARSTELLUNG Nr. 5 vom 03.02.2017</p> |
| <p>Domanda: Stante il vincolo imposto dal Capitolato Speciale d'Appalto all'art. 30 lettera n), prescrivente l'utilizzo del sistema denominato "Verona", si chiede alla spett.le Committente se tale imposizione derivi dal recepimento di prescrizioni progettuali contenute in una già esistente convenzione tra RFI e la Prov. di Bolzano. Se così non fosse, si richiede se sia possibile in sede di gara, a norma dell'art 68 D.Lgs 50/2016, formulare proposte concernenti l'uso di sistemi di sostegno dei binari equivalenti o addirittura migliorativi a quello previsto nel presente bando di gara, in particolar modo rivolto alla garanzia di tenuta ed al monitoraggio della massicciata ferroviaria.</p> <p>Risposta: Il progetto esecutivo ha recepito le prescrizioni tecniche imposte da RFI e, in sede di gara, l'offerta deve essere effettuata sulla base della documentazione progettuale messa a disposizione.</p> <p>Cordiali saluti Il responsabile unico del procedimento</p> | <p>Frage: Angesichts der in den Besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauaufträge, Art. 30, Buchstabe n) auferlegten Einschränkung, welche die Anwendung des Systems genannt "Verona" vorschreibt, stellt man dem Auftraggeber die Frage ob derartige Auferlegung aus der Umsetzung der Projektvorgaben aus einer schon bestehenden Vereinbarung zwischen RFI und der Autonomen Provinz Bozen hervorgeht. Sollte das nicht zutreffen, fragt man nach, ob es möglich ist, in der Ausschreibung, gemäß Art 68 D.Lgs 50/2016 Vorschläge über die Verwendung von Unterstützungssystemen der Schienen, gleichwertige oder sogar bessere Alternativen wie jene der vorliegenden Ausschreibung einzubringen, speziell betreffend die Gewährleistung der Stabilität und das Monitoring des Eisenbahndammes</p> <p>Antwort: Im Ausführungsprojekt wurden die von RFI vorgegebenen technischen Auflagen übernommen, in der Ausschreibung muss das Angebot auf Grundlage der zur Verfügung gestellten Projektunterlagen ausgearbeitet werden.</p> |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Mit freundlichen Grüßen Der Verfahrensverantwortliche |
| CHIARIMENTO n. 4 del 02.02.2017 | KLARSTELLUNG Nr. 4 vom 02.02.2017 |
| <p>Si comunica che a partire dal giorno 01/02/2017 è subentrato al RUP Dott. Ing. Gustavo Mischi il nuovo RUP Dott. Ing. Umberto Simone.</p> <p>Questa comunicazione si intende come rettifica al disciplinare di gara.</p> <p>Cordiali saluti La stazione appaltante</p> | <p>Es wird mitgeteilt, dass ab 01.02.2017 der RUP Dr. Ing. Gustavo Mischi vom RUP Dr. Ing. Umberto Simone abgelöst wurde.</p> <p>Diese Mitteilung wird als Richtigstellung der Ausschreibungsbedingungen verstanden.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p> |
| CHIARIMENTO n. 3 del 01.02.2017 | KLARSTELLUNG Nr. 3 vom 01.02.2017 |
| <p>Con riferimento alla procedura di gara in oggetto si chiarisce che, ai fini della partecipazione, <u>non sono state individuate categorie SOA</u> per le quali è richiesta l'indicazione di una terna di subappaltatori ai sensi dell'art. 105, comma 6, D.Lgs. n. 50/2016.</p> <p>Cordiali saluti La stazione appaltante</p> | <p>Mit Bezug auf das Ausschreibungsverfahren im Betreff wird klargestellt, dass für die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren <u>für keine SOA-Kategorie</u> die Angabe eines Dreivorschlages von Subunternehmern gemäß Art. 105, Abs. 6 des GVD Nr. 50/2016 verpflichtend ist.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p> |
| CHIARIMENTO n. 2 del 30.01.2017 | KLARSTELLUNG Nr. 2 vom 30.01.2017 |
| <p>Con riferimento alla tabella relativa alle quote del raggruppamento temporaneo di imprese (RTI) sull'allegato A1, si precisa che per l'eventuale soggetto cooptato deve essere indicata solamente la quota di esecuzione e non la quota di partecipazione, ai fini della verifica del rispetto della percentuale massima, pari al 20%, eseguibile da tale soggetto.</p> <p>Il soggetto cooptato non deve risultare nella cauzione provvisoria/impegno a rilasciare le polizze richieste in caso di aggiudicazione.</p> <p>Cordiali saluti La stazione appaltante</p> | <p>In Bezug auf die Tabelle der Anteile der Bietergemeinschaft (RTI) in der Anlage A 1, wird erklärt, dass für das etwaige kooptierte Subjekt nur der Ausführungsanteil und nicht der Beteiligungsanteil angegeben werden muss. Dies zur Überprüfung der Ausführungshöchstgrenze von 20 % durch das kooptierte Subjekt.</p> <p>Das kooptierte Subjekt muss weder in der vorläufigen Kautions, noch in der vorgesehenen Pflicht zur Abgabe der vorläufigen Kautions im Falle eines Zuschlages aufscheinen.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p> |
| Comunicazione n. 1 del 04.01.2017 Integrazione della documentazione progettuale | Mitteilung Nr. 1 vom 04.01.2017 Ergänzung der Projektunterlagen |
| In allegato si mette a disposizione ulteriore documentazione progettuale (parte I e II). | In Anlage werden weitere Projektunterlagen (Teil I und II) zur Verfügung gestellt. |

Cordiali saluti
La Stazione appaltante

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle